



Det Nationale
Center for
Fremmedsprog

Kinesisk

Undervisningsmateriale
til karrierelæring på
ungdomsuddannelserne

INTRO TIL MATERIALET

Kære kollega!

Nærværende materiale er et bud på tre mindre forløb, der hver især indeholder undervisningsaktiviteter til 1-2 moduler med temaet karrierelæring som omdrejningspunkt. Materialet er formet som en indføring i et sådant forløb, men flere af øvelserne kan også bringes i spil senere i et mere udbygget forløb om emnet, hvis du som underviser foretrækker det.

Forløb 1: Hvad kan man bruge kinesisk til? Kinesisk som tillægskompetence

Dette forløb er udtænkt som et refleksionsforløb omkring karrierelæring. Forløb 1 tager udgangspunkt i en video med fire unge mennesker, der har brugt kinesisk på forskellige måder i deres liv og karriere. Ud fra videoen skal eleverne reflektere over hvordan man kan bruge kinesisk som vigtig tillægskompetence i sit liv og karriere. Som en del af denne refleksion bliver eleverne også sat til at vurdere hvilke gloser og vendinger på kinesisk de mener er vigtigst at kunne gøre brug af "ude i virkeligheden". Derved skal eleverne også selv tage ansvar for hvad de ønsker at lære og blive bedre til i kinesiskfaget i forhold til deres jobmæssige fremtid.

Forløb 2: "Autentiske" kommunikative tasks i et karrierelæringsperspektiv

I dette forløb skal eleverne arbejde med forskellige kommunikative tasks i et karrieremæssigt perspektiv, hvor de ikke kun får trænet deres mundtlige og skriftlige kinesisk, men også får trænet deres sproglige strategiske evne til at navigere intuitivt i en omskiftelig sproglig situation. Således vil disse sproglige tasks prøve at opstille situationer der minder om den karrieremæssige virkelighed, hvor mange elever ikke nødvendigvis vil komme til at arbejde i Kina, men derimod vil arbejde på en dansk arbejdsplads, hvor der vil være den ene eller anden relation til Kina. Derfor er der i taskene fokus på at eleverne kan navigere ind og ud mellem kinesisk, engelsk og dansk i forskellige "autentiske situationer".

Forløb 3: "Kineserne kommer - Hvordan sikrer vi at de bliver ved med det?" (projektarbejde)

I dette forløb skal eleverne lave et projekt, der arbejder med spørgsmålet: "Hvordan gør vi Hotel xxx mere attraktivt for kinesiske gæster?". Målet er at eleverne i løbet af forløbet skal udvikle sig til aktive og udfordrede deltagere, der er i stand til selvstændigt at producere brugbar, værdifuld og innovativ viden, som også kan realiseres ude i virkeligheden, hos bl.a. et hotel/turistkontor/turistattraktion mm.

I forløb 3 vil elevernes karrierekompetence således blive trænet i relation til virksomheder ”ude i virkeligheden”, og det vil derfor være en konkret måde at eleverne kan mærke hvad de kan bruge kinesiskfaget til i deres liv og karriere.

Bagerst i materialet finder du et inspirationskatalog, der kan inspirere til yderligere arbejde med karrierelæring. Her kan du få tips til forløbsplanlægning, en eventuel praksisdimension og henvisninger til litteratur, artikler samt video- og filmmateriale, der kan bidrage til at lave et spændende tema.

God fornøjelse!

Simon Rom Gjerø og Troels Kjems Petersen

FORLØB 1

Opgave 1. Kinesisk som tillægskompetence – Fire unges historier

Formål: At eleverne får reflekteret over at kinesisk ikke kun kan bruges i deres karriere som en primærkompetence på et studie, men at for de fleste vil kinesisksproget være en tillægskompetence, som de gør brug af i almindelige situationer ude i virkeligheden.

Tid: cirka 30-40 minutter.

1

I plenum snakker læreren med eleverne om hvad de selv tænker at kinesisk kan bruges til. F.eks. ud fra spørgsmålet: I hvilke karrieremæssige sammenhæng tænker I at man kan bruge kinesisk? Læreren skriver klassens forskellige svar op på tavlen, og eleverne noterer sig dem.

2

Eleverne bliver herefter inddelt i grupper af 3-4 og de skal sammen i gruppen se filmen "Gå ikke glip af kinesisk"

<https://cutt.ly/3WY7pon>

3

Derefter skal de sammen i gruppen diskutere følgende spørgsmål:

- A. Hvad er de fire studerendes historie med kinesisk? Hvordan og hvornår har de lært det? Er kinesisk en primær kompetence på deres uddannelser?
- B. Hvordan har kinesisk "åbnet døre" og givet de fire studerende nye muligheder i deres liv og karriere?
- C. Hvordan vurderer I de fire studerende kinesiskniveau? (Har I indtryk af at de taler kinesisk perfekt?)
- D. Er det det nødvendigt at kunne kinesisk perfekt for at kunne bruge det i sin karriere og sit liv?
- E. I forhold til hvad I tænkte om hvad man kan bruge kinesisk til før I så filmen (kig på jeres noter fra klassen), har de fire studerendes historier givet jer nogle nye vinkler på hvad og hvordan man kan bruge kinesisk efter gymnasiet?

4

Man slutter derefter af med at samles i klassen og i plenum snakke om hvad de forskellige grupper har diskuteret.

Opgave 2. Refleksionsøvelse: Hvad kan vi bruge ude i virkeligheden?

Formål: At eleverne får reflekteret over hvad de har lært indtil videre i kinesiskfaget, og hvad de vil bruge mest ude i virkeligheden, hvis de ligesom de studerende i filmen "Gå ikke glip af Kinesisk" skal bruge kinesisk som tillægskompetence.

NB: Dette er også en øvelse der kan være med til at give eleverne noget mere ansvar over egen læring.

1.

Eleverne skal først udfylde følgende skema individuelt.

Printvenlig udgave af skemaet findes bagerst i materialet på side 23.

Forestil dig at du, ligesom de fire studerende i "Gå ikke glip af Kinesisk"-filmen, ikke kommer til at studere kinesisk, men at du alligevel kommer til at have en karrieremæssig relation til Kina og kineserne (f.eks. ved at have et job i Kina eller arbejde i en dansk virksomhed der har kinesiske kunder). Hvad ville du mene var "Need-to-know" og "Nice-to-know" i forhold til gloser og grammatik hvis du skulle begå dig på i hverdagsituationer på kinesisk. Du skal bare skrive det på dansk.

Need-to-know	Nice-to-know

2.

Derefter skal eleverne i par sammenligne deres skemaer og se om de er enige eller uenige om hvad der er "Need-to-know" og hvad der er "Nice-to-know". De skal sammen prøve at nå til enighed om hvad der skal stå i hver kolonne.

3.

Eleverne skal nu (i de samme par) notere på deres skema hvad de mener at de allerede har lært på kinesisk af de glosser og grammatik som de har skrevet på "Need-to-know" og "Nice-to-know". De understreger med **rød**, det som de ved er blevet gennemgået, men som de ikke føler at de kan helt endnu. De understreger med **grøn**, det som de føler at de godt kan uden problemer.

Forestil dig at du, ligesom de fire studerende i "Gå ikke glip af Kinesisk"-filmen, ikke kommer til at studere kinesisk, men at du alligevel kommer til at have en karrieremæssig relation til Kina og kineserne (f.eks. ved at have et job i Kina eller arbejde i en dansk virksomhed der har kinesiske kunder). Hvad ville du mene var "Need-to-know" og "Nice-to-know" i forhold til glosser og grammatik hvis du skulle begå dig på i hverdagssituationer på kinesisk. Du skal bare skrive det på dansk.

Need-to-know	Nice-to-know
<ul style="list-style-type: none"> • Hilsner • Indkøbsglosser → hvordan man spørger om prisen på ting • Madglosser → Hvordan man bestiller mad • Retninger → at finde vej • Præsentere sig selv (familie, hobbyer, alder, job) • "Jeg synes..." • Brug af adjektiver 	<ul style="list-style-type: none"> • At tale om tegn på kinesisk • At tale om en tekst eller et billede • At tale om politik

4.

Når parrene har understreget hvad de mener de kan/er blevet introduceret for. Skal de sætte sig sammen med et andet par og snakke om deres skemaer de to par imellem.

5.

Til slut samles der op i plenum. Læreren skal sammen med eleverne snakke om elevernes skemaer ud fra følgende spørgsmål:

- A. Hvor meget føler I at I kan på "Need-to-know"?
- B. Hvor meget har I lært på "Need-to-know"?
- C. Er der noget på "Need-to-know" som I slet ikke har lært endnu?
- D. Hvad synes I er vigtigst på "Need-to-know", og som I gerne vil træne mere fremadrettet?

NB: Skemaet kan evt. bruges som en måde at eleverne kan få medindflydelse på det indhold man underviser i fremadrettet.

FORLØB 2

Note til underviser

Alle disse sproglige tasks er bygget op efter principperne i den funktionelle kommunikative tilgang til sprogundervisning¹. Formålene i alle øvelserne er derfor altid at eleverne skal løse en opgave/konflikt ved hjælp af sproget, for at skabe en form for "autentisk situation", hvor sproget bliver redskabet til at løse en opgave i samarbejde med hinanden. Hver task kan laves separat fra hinanden og i vilkårlig rækkefølge.

Alle tasks er bygget op efter følgende skabelon:

Formål: Der forklarer hvad hensigt med tasken er.

Niveau: En vejledende angivelse af hvilket klassetrin øvelsen ville passe bedst til.

Materialer: Angiver hvilke typer af materialer der skal bruges til tasken.

Før-task

Er den sekvens der ligger før selve tasken går i gang. Denne del er vigtig i forhold til at opstille de praktiske rammer for tasken, og for at klæde eleverne på til at være i stand til at udføre tasken.

Under-task

Beskriver den sekvens som er selve tasken. Essentielt for at tasken skal kunne fungere efter sit formål er, at eleverne under hele tasken kun kommunikere på det givne sprog som de har fået tildelt.

Efter-task

Denne sekvens er udtænkt som en evaluering og refleksionssekvens, hvor eleverne sammen med læreren har mulighed for at diskutere tasken efter den er blevet udført.

1. For mere om den funktionelle kommunikative tilgang til sprogundervisning se: «Den Teoretiske Baggrund» i Andersen, H. L., S.S. Fernandez, D. Frstrup & B. Henriksen: Fagdidaktik i sprogfag. Frederiksberg C: Frydenlund, 2015. s. 14-25.

TASK 1: "你有什么梦想?"

- Træning i at navigere ind og ud af kinesisk og engelsk

Formål: Denne mundtlige task skal træne eleverne i både at snakke om deres fremtidsdrømme og drømmejob på kinesisk, samt træne dem i at kunne navigere mellem et skrevet sprog (engelsk) og et talt sprog (kinesisk) som ikke er det samme.

Niveau: 2.g/3.g

Materialer: Følgende spørge- og svarskema.

Printvenlig udgave af skemaet findes bagerst i materialet på side 24.

Spørgsmål (skal stilles på kinesisk)	Svar (skal skrives på engelsk)
1. Bìyè yǐhòu nǐ xiǎng zuò shénme? 毕业以后你想做什么?	1. After graduation, what do you want to do?
2. Zài mèngxiǎng lǐ nǐ zuò shénme gōngzuò? 在梦想里你做什么工作?	2. What is your dream job?

Før-Task

NB. Det anbefales at man i klassen har arbejdet med kinesisksproget dialoger om job og fremtidsdrømme inden man laver denne øvelse, så eleverne har arbejdet med at stille og svare på spørgsmål der er relateret til karrieredrømme².

Eleverne skal inden tasken går i gang have øvet sig (evt. som lektie hjemmefra) på at kunne besvare mundtligt på kinesisk de to spørgsmål:

1. Bìyè yǐhòu nǐ xiǎng zuò shénme?
毕业以后你想做什么?
2. Zài mèngxiǎng lǐ nǐ zuò shénme gōngzuò?
在梦想里你做什么工作?

Eleverne deles derefter op i to grupper, én "spørgegruppe" og én "svaregruppe".

Eleverne i "spørgegruppen" får udleveret spørge- og svarskema samt blyant/kuglepen.

2. "6. Zhōngguó mèng, wǒ de mèng" i Lene Sønderby Bech og Christian Nielsen. Nǐ hǎo Zhōngguó Modul 3. Systime. 2017. (ibog) kan anbefales at læses med eleverne inden tasken.

Under-Task

Eleverne fordeler sig således, at én elev fra "spørgegruppen" står over for én elev fra "svaregruppen".

Nu skal spørge-eleven stille de to kinesiske spørgsmål til svar-eleven, som så svarer på kinesisk. Spørge-eleven skriver svaret ned på engelsk i den tilhørende svar-kolonne, så godt eleven kan. Derefter tager spørge-eleven og river svar-kolonnen af, og krøller den sammen til en kugle. De beholder spørge-kolonnen.

Alle spørge-eleverne går nu op til et bord og lægger deres sammenkrøllede svar-kolonne. Imens sætter alle svar-eleverne sig ned på en række ved siden af hinanden.

Læreren har i mellemtiden blandet de sammenkrøllede svar-kolonner. Nu skal spørge-eleverne trække en sammenkrøllet svar-kolonne (hvis de trækker deres egen, lægger de den tilbage og tager en ny).

Nu skal spørge-eleverne gå på tur hos svar-eleverne og udspørge dem igen på kinesisk med de to spørgsmål. Opgaven er nu for spørge-eleverne at de skal regne ud hvilken elev deres svar-kolonne passer til.

Efter-Task

Øvelsen sluttet af med at man på dansk hører om spørge-eleverne kunne finde den elev der passede til deres svar-kolonne. Derudover kan man snakke om hvad der er svært når man skal nedskrive informationer fra kinesisk på engelsk, og når man skal information skrevet på engelsk til at passe med det kinesisk man hører.

TASK 2: "什么时候开会?"

- Mediering mellem dansk, engelsk og kinesisk

Formål: Da mange arbejdspladser har medarbejdere med forskellige nationale baggrunde, er det derfor vigtigt at lære at kunne mediere mellem forskellige sprog, og hjælpe med at bygge bro imellem kollegaer der ikke forstår hinanden sprogligt og kulturelt. Formålet med denne task er derfor at træne eleverne i at kunne få et simpelt budskab; **hvor og hvornår et møde skal afholdes på en arbejdsplads**, sikkert igennem tre forskellige sprog, og stadig sikre at budskabet ikke går tabt.

Niveau: 2.g (slut)/3.g

Materialer: Følgende tre "mødeindkaldelser".

Printvenlig udgave af mødeindkaldelser og gloselister findes bagerst i materialet på side 25.

<p>A.</p> <p>Virksomheden A/S</p> <p>MØDE OM NY DIREKTØR</p> <p>Mødested: Mødelokale 201</p> <p>Mødetid: Onsdag kl.12.00</p> <p>Husk at mødet afholdes på engelsk.</p>	<p>B.</p> <p>Virksomheden A/S</p> <p>MØDE OM NY DIREKTØR</p> <p>Mødested: Mødelokale 10</p> <p>Mødetid: Tirsdag kl.14.00</p> <p>Husk at mødet afholdes på engelsk.</p>	<p>C.</p> <p>Virksomheden A/S</p> <p>MØDE OM NY DIREKTØR</p> <p>Mødested: Mødelokale 33</p> <p>Mødetid: Fredag kl.10.00</p> <p>Husk at mødet afholdes på dansk.</p>
--	--	---

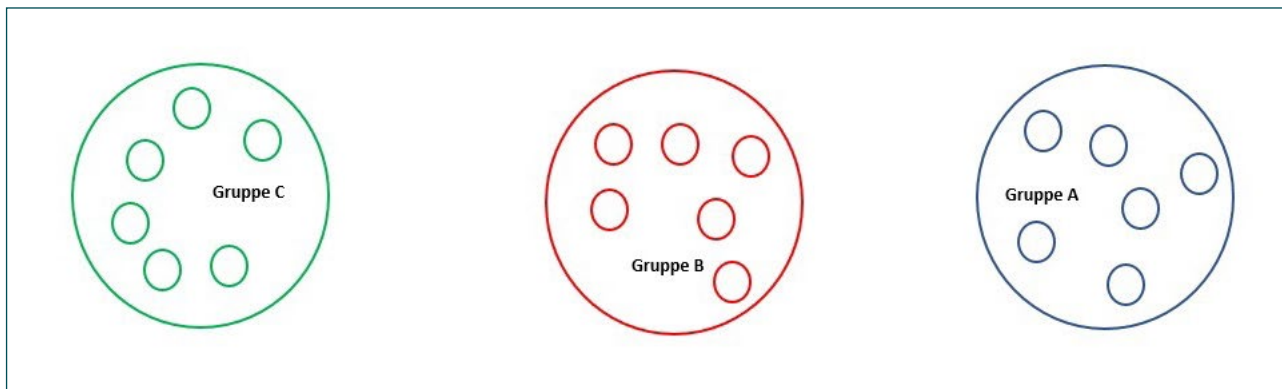
Supplerende gloseliste. Alle elever skal have én hver.

Virksomhed	公司	Gōngsī
At holde møde	开会	Kāihuì
Et møde	会议	Huìyì
Mødelokale	会议室	Huìyìshì
Direktør	经理	Jīnglǐ

Før-Task

Alle elever får udleveret den supplerende gloseliste, som gennemgås i fællesskab. Alt efter niveau kan det også være en fordel at repetere klokken eller andre nødvendige glosor og vendinger.

Eleverne inddeles derefter i tre grupper: **A**, **B** og **C**. Grupperne fordeler sig med behørig afstand i klasselokalet (alternativt må flere lokaler tages i brug), som vist på tegningen herunder.



Under-task

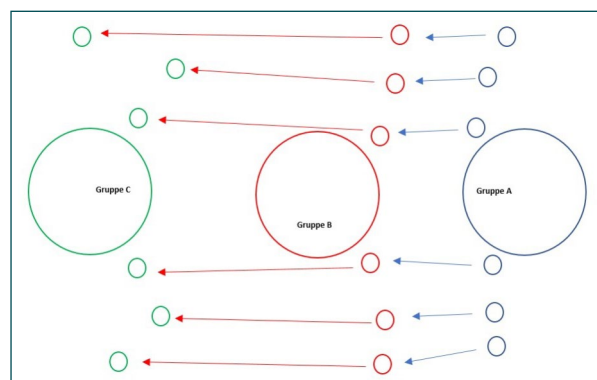
Opgavens formål er at få følgende informationer om et møde fra A gennem B til C (og derigennem tre sprog):

- Hvad handler mødet om?
- Hvornår er mødet?
- Hvor er mødet?
- Hvilket sprog er mødet på?

NB: Det kan være en hjælp at læreren skriver disse fire ting op på tavlen, så alle ved at det er de oplysninger som skal gives videre.

Alle elever i **Gruppe A** får nu udleveret en kopi af mødeindkaldelse A. De må ikke snakke sammen i gruppen, men får fem minutter til individuelt at orientere sig i mødeindkaldelsen som er skrevet på dansk. De skal tænke over hvordan de på kinesisk mundtligt vil videregive informationerne.

Nu skal **Elev A** videregive informationerne **mundtligt på kinesisk** til **Elev B**, som i scenariet **leger kinesisk kollega der ikke kan dansk**. **Elev B** videregiver dernæst informationerne på engelsk til **Elev C**, som i scenariet er en **engelsk kollega der hverken kan dansk eller kinesisk**. **Elev C** skal derefter til sidst skrive informationerne ned omkring mødet.



Efter-task

Eleverne fra Gruppe C fortæller nu for klassen informationerne om mødet, og sammen vurderes det om alle informationer er blevet givet videre korrekt. Dette kan lægge op til en snak om hvad der kan være af sproglige udfordringer i sådan en situation.

Tasken gentages nu, men hvor rollerne byttes rundt mellem gruppe a, b og c, og man gør brug af mødeindkaldelse b og c.

TASK 3: Formidling af kinesisksproget ansøgning til chefer, der ikke kan kinesisk.

Formål: På mange danske virksomheder er der stadig få medarbejdere der kan tale og forstå kinesisk. Derfor vil man oftest, som medarbejder med evne til at tale og forstå kinesisk, blive sat til at se på "alt kinesisksproget" som bliver henvendt mod virksomheden.

I denne task skal eleverne derfor forestille sig at de er de eneste i en dansk virksomhed, der kan læse og forstå kinesisk. Denne virksomhed har netop modtaget en jobansøgning fra en kvalificeret medarbejder, men jobansøgningen er skrevet på kinesisk. Eleverne er derfor blevet givet opgaven at læse denne jobansøgning og gengive det vigtigste fra den til deres chefer.

Niveau: 3.g

Materialer: Jobansøgning skrevet på kinesisk

尊敬的公司经理，您好！

真感谢您看我的求职信。

我写这封求职信是因为我上个星期在网上看到贵公司的广告，而且我也听说您的公司是在丹麦最好的国际贸易公司之一。我想申请销售经理的职位。虽然我不会说丹麦语，可是我就认为我自己非常适合这种工作，因为我具有很多商务知识，很多商务技能和很好的语言能力。

请让我给您介绍我自己：我的名字是孙安。我二十五岁。我来自青岛，可是我在杭州的浙江大学学习了。上学的时候，我的成绩特别好。我的专业是国际经济学。我不仅学国际经济学，而且还学德语。我知道贵公司跟很多德国公司做生意，所以我希望我可以帮您们成功。

我2018年毕业了，然后我在杭州的一家进出口贸易公司工作。我还在这家公司工作，还有我常常去欧洲出差。在欧洲处有的时候，我常常也去丹麦。我非常喜欢丹麦社会和丹麦的工作与生活之间平衡，所以我非常想在丹麦工作。

大家都说我很礼貌，很独立，很努力。我也非常积极和非常乐观。

我相信我的工作经历和商务资格给您的贵公司带来更大的效益。我希望您能给我一个面试机会。

附件是我的简历，浙江大学毕业证书和两封推荐信。请查阅，感谢您！

此致
敬礼

孙安
2021年9月12日

Før-task

Alle elever får udleveret ansøgningen på papir i sin autentiske form uden gloseliste eller pinyin. Dette er for at skabe en "autentisk" situation, hvor de skal læse og forstå en rigtig kinesisk jobansøgning. For at fastholde autentiteten, skal eleverne også have lov til at bruge alle typer af hjælpemidler, da de også ville gøre brug af dette ude i virkeligheden.

I før-tasken kan det også være en god idé at man i plenum snakker om hvad cheferne i den fiktive virksomhed er mest interesseret i at høre om, i forhold til hvad den kinesiske ansøger har skrevet i sin ansøgning. Dette kan hjælpe til at guide eleverne i deres læsning af ansøgningen.

Under-task

Enten individuelt eller i par skal eleverne nu prøve at få læst den kinesiske jobansøgning, og forberede hvordan de vil gengive hovedessen af jobansøgningen mundtligt (eller skriftligt) på dansk til deres chefer. Eleverne skal IKKE lave en direkte oversættelse af hver sætning. Men lave en mundtlig eller skriftlig gengivelse, der fokuserer på at få det vigtigste med, som cheferne er interesseret i.

TID: Man bør give eleverne mellem 60-90 minutter til at læse og arbejde med ansøgningen.

Efter-task

Man kan lave efter-tasken på flere forskellige måder:

- **Skriftligt:** Eleverne skal alle aflevere et deres skriftlige gengivelse af ansøgningen og deres vurdering af om ansøgeren kan bruges i virksomheden.
- **Mundtligt, hvor læreren er "chefen":** Eleverne kommer ud på skift og præsenterer på dansk hovedessen af hvad ansøgningen handlede om, og deres vurdering af om ansøgeren kan bruges i virksomheden.
- **Mundtligt, hvor klassen er "cheferne":** Her udvælges en håndfuld elever der foran resten af klassen skal præsenterer deres gengivelse af ansøgningen, og deres vurdering af om ansøgeren kan bruges i virksomheden. I denne efter-task skal der lægges vægt på at eleverne supplerer hinanden i deres præsentation.

TASK 4: Præsentation af ikke-kinesisk information til kinesiske kollegaer – mediering mellem dansk/engelsk og kinesisk

Formål: Nogle elever vil i deres jobmæssige fremtid komme til at arbejde for en kinesisk virksomhed eller på en arbejdsplads med kinesiske medarbejdere. Denne taks går ud på at træne eleverne i de scenarier, hvor de skal videregive information taget fra en ikke-kinesisk tekst til deres kinesiske kollegaer kun på kinesisk.

Niveau: 2.g/3.g

Materialer: Alle typer dansksproget/engelsksproget tekst-materialer kan i realiteten bruges til denne task, men for at den skal have en karrierelærings dimension, bør man fokusere på danske/engelske tekst-materialer der har en merkantil eller erhvervsmæssig dimension, såsom simple økonomiske tabeller, makroøkonomiske nøgletal, korte virksomhedsbeskrivelse, jobannoncer, jobansøgninger etc.

For at tasken skal fungere mest optimalt, skal eleverne som udgangspunkt selv finde deres dansksproget/engelsksproget materialer.

Før-Task

Eleverne bør få et modul a' 90 min til individuelt at finde deres materialer, samt til at forberede hvordan de vil præsentere materialet på kinesisk.

Under-Task

Eleverne skal nu skiftes til at præsentere deres materialer foran resten af klassen (her de kinesisktalende kollegaer) kun ved hjælp af deres kinesiskevner. De kan evt. bruge PowerPoint eller lignede hvis det er nødvendigt.

Efter-Task

Enten efter hver elevs præsentation eller til allersidst, skal de andre elever se om de kan gengive på dansk eller engelsk de vigtigste pointer fra hinandens præsentation på kinesisk.

NB: Merkantil variant (især relevant for Kinesisk på HHX): Man kan lave den tilføjelse, at eleverne får en dansk virksomhed (evt. én der eksporterer til den kinesisktalende verden) hver de skal præsentere på kinesisk (uden at bruge virksomhedens navn). Så er opgaven at de andre elever i klassen ud fra den kinesiske præsentation af virksomhedens informationer skal gætte hvilken virksomhed det er. Her kan man som lærer bl.a. uddele en liste med de forskellige virksomheder, som er i spil.

FORLØB 3

Note til undervise

Modul af 90 min – kan udvides til forløb på 4-6 moduler.

Målet er at eleverne i løbet af forløbet skal udvikle sig til aktive og udfordrede deltagere, der er i stand til selvstændigt at producere brugbar, værdifuld og innovativ viden. Og for at det skulle kunne blive til virkelighed har vi taget udgangspunkt i følgende:

- Det erhvervsrelaterede element i dette forløb gør, at den viden de erhverver sig opleves som direkte omsættelig og dermed relevant for den enkelte elev. Oplevelsen af relevans er meget vigtig i forhold til deres motivation og læring.
- Motivation understøtter elevernes læring og elever drevet af integrativ motivation kan opnå et højere niveau i fremmedsprog end elever drevet af instrumentel motivation.
- Innovativ undervisning er problemorienteret og i sig selv en motivationsfaktor.

Selve forløbet

Vi har valgt at give forløbet titlen: "Kineserne kommer - Hvordan sikrer vi at de bliver ved med det?". Konkret skal eleverne arbejde med spørgsmålet: "Hvordan gør vi Hotel xxx mere attraktivt for kinesiske gæster?" Der kommer flere og flere kinesiske turister til Danmark, og mange af dem vil ikke længere nøjes med to dage i København. Kinesiske turister rejser mere og mere på egen hånd og søger flere lokale oplevelser, hvor alle egne af Danmark har noget særegent at byde på. Der er dog stadig en del kulturelle og sproglige udfordringer for de lokale hoteller, restauranter og turistattraktioner ift. at modtage kinesiske turister. Det er her forløbet kommer ind i billedet.

Fokus for opgaven er hotellets reception, værelser og restaurant. Afhængig af, hvor mange elever der er i klassen, kan hver lille gruppe bestå af to eller tre elever, der dermed bliver til en maxi-gruppe på 6-9 elever, som indeholder alle hotellets tre fokusområder. Alle grupper skal også skrive en kort kulturvejledning til hver deres fokusområde. De skal ligeledes lave en liste med brugbare/vigtige kinesiske gloser og sætninger i forhold til eget fokusområde. Og som en fælles opgave for alle grupper skal eleverne lave en prioriteret liste over de ti bedste lidt skæve/alternative oplevelser for kinesiske turister i by og omegn.

Hvis hotellet har leveret billedmateriale, skal alle grupper bruge det til fx at photoshoppe billeder, så det ville være nemmere for hotellets personale at forstå og relatere til et "hvordan ser det ud nu?" og "hvordan kan det komme til at se ud?", hvis hotellet følger elevernes råd og anvisninger.

Som afslutning på forløbet skal repræsentanter for de to (eller flere) grupper fremlægge deres præsentationer for et ekspertpanel og den bedste præsentation kan kåres som vinder med en præmie. Som en yderligere motivationsfaktor for elevernes indsats og relevansen af deres arbejde, kan hotellet vælge i fremtiden at gøre brug af hele eller dele af forslagene i elevernes præsentationer. Man kan overveje om man vil honorere projektet med en individuel karakter i Lectio for deres andel i præsentationen.

Første modul

Projektet og samarbejdet med det lokale hotel bliver introduceret for eleverne, hvorefter man i plenum kan se videoen med Philip Kyhn.

<https://cutt.ly/vWY7Liq>

Spørgsmål til videoen

- A. Hvad arbejder Philip med i dag og hvordan er han kommet dertil?
- B. Hvad kendetegner den kinesiske turist og udviklingen i den kinesiske turisme?
- C. Hvad forbinder kinesiske rejsende med Danmark og Skandinavien?
- D. Hvad kan man bruge kinesisk til og hvad er Philips råd til jer?

Udforsk sammen med eleverne:

<https://www.wonderfulcopenhagen.com/chinavia/about-chinavia/chinavia>

Her kan man fx under "Toolkit" finde "Hotel Phrase Book" på kinesisk, "Welcome Letter in Chinese", "China-Ready Advice for Restaurants", "China-Ready Advice for Attractions", små animationsvideoer på kinesisk, samt meget andet relevant information som fx "CPH Chinese Visitor Survey 2019", der kan bruges direkte i projektet. Brug god tid til at diskutere, hvordan eleverne kan bruge materialet i deres eget projekt.

Få eleverne til at vælge sig på hhv. reception, restaurant og værelse og dan små grupper med to eller tre elever på hvert emne, så de til sammen former maxi-grupper på 6-9 elever. Det er denne samlede gruppe, der fx via Google Docs arbejder sammen for at skabe et helt produkt, der i sidste ende kan præsenteres for hotellet. Nu er det bare om at komme i gang med idéudviklingsfasen.

Andet modul

Produktkrav: En brugbar lydfil med tilhørende tekst på tegn/pinyin inden for deres valgte fokusområde. Eleverne skal bruge deres kritiske sans til at udvikle den bedste idé til, hvilke kinesiske gloser og sætninger, der vil være mest relevante og have den største nytteværdi for hotellets personale i deres arbejde med kinesiske gæster i henholdsvis reception, restaurant og værelser.

Tredje modul

Produktkrav: En kort tekst i kulturformidling (hvor der fx. kunne indgå overtro, farvesymbolik, vaner, hierarki mv), og bruge billeder til at understøtte den med. Teksten, eleverne skal skrive om “den kinesiske kultur” i en hotel-kontekst, skal gøre hotellets personalet klogere på at forstå de kinesiske gæster og den skal kunne skabe bro mellem kulturerne og forståelse i stedet for fremmedgørelse hos det danske hotelpersonale. Ligeledes kan man arbejde med at lave en top ti over de mest interessante steder i byen og området.

Fjerde modul

Eleverne sætter sig sammen i maxi-grupper og sætter deres forskellige dele sammen til en helhed med en fælles forside.

De skal med kritiske øjne læse hinandens dele i gennem og komme med feedback og feed-forward, så materialet kan samles til en brugbar fælles præsentation uden gentagelser og misforståelser.

De skal diskutere gruppernes forslag til attraktioner og oplevelser i plenum for at blive enige om en endelig prioriteret og kommenteret liste, der skal med i præsentationen.

Femte modul

Selve fremlæggelsen foran hotellets direktør eller anden ledende medarbejder og gerne med inddragelse af lokale medier som avis eller radio samt naturligvis skolens kommunikationsmedarbejder.

INSPIRATIONSKATALOG

Tips til praksisdimension

- Lav en aftale med et hotel/hostel/campingplads, turistkontoret, en specifik turistattraktion, en restaurant, en butik, virksomhed, et museum eller andre eksterne samarbejdspartnere i lokalområdet om et karrierelærings samarbejde. På den måde er der mulighed for at åbne elevernes øjne for, at der faktisk er brug for kinesisk kompetencer i lokalområdet. Kontakt gerne den lokale avis eller radio for at få en god lokalhistorie i medierne.
- Lad eleverne lave opgaver for de eksterne samarbejdspartnere - gerne med ekstern bedømmelse/fremlæggelse - så eleverne kan se en reel nytteværdi i deres arbejde. Eleverne kan for eksempel lave sprogvideoer om lokalområdet, hvor de fx kan nævne de ti bedste attraktioner/aktiviteter i området, gloser/små sprogvideoer til personalet huskelister til kulturelle forskelligheder, jobsamtaler, udarbejde materiale for virksomheden (skiltning, invitationer til messer, jobansøgninger, forslag til nye marketingaktiviteter over for unge/andre målgrupper mv).
- Lav gerne ture ud af huset for at besøge ovennævnte samarbejdspartnere.
- I stedet for og/eller som supplement til en virksomhed kan man også lave aftaler med 3g-elever, der skal agere virksomhedsrepræsentanter.
- Brug tidligere kinesiske elever som foredragsholdere.
- De fleste regioner og mange større kommuner har folk ansat med speciale i Kina. De er ofte ansat som International Advisor eller Coordinator
- Hver region i Danmark har et Erhvervshus, der også beskæftiger sig med Kina
- Projekt Chinavia, der fokuserer på at tiltrække kinesiske turister til Skandinavien
<https://www.wonderfulcopenhagen.com/chinavia/about-chinavia/chinavia>
- Samarbejde mellem danske og kinesiske kommuner og regioner
http://www.venskab-danmark-kina.dk/html/dansk-kinesisk_samarbejde.htm
- Få dine elever til at lave en præsentation af deres ønskejob. Besøg herefter en grundskole og få eleverne til at fremlægge deres karrieredrømme. Der kan naturligvis indgå elevtid i projektet.
- Husk at få gymnasiets kommunikationsmedarbejder tilknyttet projektet, så der kommer nyheder på skolens sociale medier

Tips til materialer

Jytte Lyngvig har for NCCF udarbejdet en undersøgelse af gevinster ved fremmedsprog som tillægskompetence ud fra et medarbejderperspektiv: Sprog gør en forskel - særligt for dem som kan mere end engelsk (ncff.dk)

<https://ncff.dk/aktuelt/nyheder/nyhed/artikel/sprog-goer-en-forskel-saerligt-for-dem-som-kan-mere-end-engelsk/>

Bøger

Dahl, Annette (2019). *Global Perspectives - a practical guide to navigating across cultures*. Granhof & Juhl

Fenn, Meghan Peterson & Walker, Heidi Mulligan (2013). *Inspiring Global Entrepreneurs: Discover how to successfully set up and run your dream business in a foreign country*. Live It Publishing, UK
Afsnittene om The Hutong s. 216-221 og Beijing Postcards s. 221-229 giver et godt indblik i udfordringerne ved at starte og drive egen virksomhed i Kina.

Magnussen, Sidsel R., Elisabeth Scheinemann (2014). *Når Kina bliver din arbejdsplads*. Gyldendal.

Video

"Gå ikke glip af – Victor Axelsen: Mig & kinesisk".

<https://www.youtube.com/watch?v=oFiBVfjcuW8>

"FluentU Chinese: Going for a job interview".

<https://www.youtube.com/watch?v=AFTeYdbX2vo>

"WORKING in CHINA: DIFFERENCES between Chinese and American WORK CULTURES".

<https://www.youtube.com/watch?v=a-KecVfGIV0>

"Chinese Lesson. Jobs in Chinese – Fun Song".

<https://www.youtube.com/watch?v=uEP0NuJtxXE>

"中文面试 The Most Common Chinese Job Interview Q&A - About Your Educational Background & Work Experience".

https://www.youtube.com/watch?v=k_MLYBIBX2g

"Most Popular Jobs in China 2020".

<https://www.youtube.com/watch?v=z0kV6li-Lbk>

Artikler

Dansk

Andersen, Hanne Leth. (2016). "Kommentar: Vi skal tilbageerobre fremmedsprogene". *Berlingske*.
<https://www.berlingske.dk/kommentatorer/kommentar-vi-skal-tilbageerobre-fremmed-sprogene>

Bangild, Cathrine. (2016) "DI: Danmark taber penge på manglende sprogkompetencer". *Folkeskolen.dk*
<https://www.folkeskolen.dk/596941/di-danmark-taber-penge-paa-manglende-sprogkompetencer>

Kjær, Christian. (2017). "Derfor giver kinesisk tale mening – Axelsen er et kæmpe brand". *TV2Sporten*.
<https://sport.tv2.dk/badminton/2017-09-26-derfor-giver-kinesisk-tale-mening-axelsen-er-et-kaempe-brand>

Leth, A.L. (2014). "København skal være Kina-klar". *Politiken*.
<https://politiken.dk/rejser/nyheder/art5562951/K%C3%B8benhavn-skal-v%C3%A6re-Kina-klar>

Ritzau. (2021). "Industriens Fond og DI etablerer nye handelsveje til Kina". *Viaritzau*.
<https://via.ritzau.dk/pressemeddelelse/industriens-fond-og-di-etablerer-nye-handelsveje-til-kina?publisherId=5524343&releaseId=13614105>

Toustrup, K.G. (2015). "Et sprog pynter på karrieren". *Magasinet for Forbundet for Kommunikation og Sprog*.
https://kommunikationogsprog.dk/files/KOMmagasinet/KOM2015/2015-05-07_KOM_87.pdf

Zacho, Anders. (2017). "Forgylde i kinesisk eventyr: Så meget er Guld-Victor værd". *Ekstrabladet*.
https://ekstrabladet.dk/sport/anden_sport/badminton/forgylde-i-kinesisk-eventyr-saa-meget-er-guld-viktor-vaerd/6840594

Engelsk

China Highlights. (2021). "The top 10 careers for foreigners in China (Expat jobs)". *China-highlights*.
<https://www.chinahighlights.com/travelguide/culture/new-china/foreigner-careers-in-china.htm>

Dineen, Cian. (2019). "7 ways Chinese Company Culture is Unique". *eChinacities*.
<https://www.echinacities.com/career-advice/7-Ways-Chinese-Company-Culture-is-Unique>

Dineen, Cian. (2021). "6 Things Foreigners working in Chinese Companies should avoid". *eChinacities*.
<https://www.echinacities.com/articles/jobs/6-Things-Foreigners-Working-in-Chinese-Companies-Should-Avoid>

Stephens, Zoe. (2019). "Culture Shock in China". *LTL Mandarin School*.
<https://ltl-school.com/culture-shock-in-china/>

World Language & Literatures. (2020). "Why study Chinese?". *Boston University*.
<https://www.bu.edu/wll/home/why-study-chinese/>

Studier, job og frivilligt arbejde i Kina

- <https://www.iba.dk/international/scholarships-in-china>
- <https://www.projects-abroad.dk/frivilligt-kina/>
- <https://findjobabroad.com/countryguide/china>
- <https://www.aufini.com/dk/family/aupair/kina/216279/>
- <https://www.greataupair.com/visas/aupair-visa-china>
- https://www.aupair.com/find_family.php?quick_search=search&countryQ=42&language=en
- <https://www.learnmark.dk/nyheder/andreas-underviser-kinesiske-boernehveboern/>
- <https://lil-kinesisk.dk/bliv-engelsklaerer-i-kina/>
- <https://chinabyteaching.com/what-its-like-to-work-in-a-kindergarten-in-china/>
- <https://www.workandliveinchina.com/kindergarten-teaching-jobs-in-china/>

Studier, job og frivilligt arbejde i Taiwan

- <https://www.icye.org/icye-in-the-world/taiwan/>
- <https://tafs.mofa.gov.tw/SchDetailed.aspx?loc=en&ItemId=15>
- <http://www.oneworld365.org/company/international-youth-cultural-exchange-taiwan>
- https://www.aupair.com/find_family.php?quick_search=search&countryQ=193&language=en
- <https://www.gooverseas.com/blog/au-pair-taiwan>

Opgave 2 - 1

Forestil dig at du, ligesom de fire studerende i "Gå ikke glip af Kinesisk"-filmen, ikke kommer til at studere kinesisk, men at du alligevel kommer til at have en karrieremæssig relation til Kina og kineserne (f.eks. ved at have et job i Kina eller arbejde i en dansk virksomhed der har kinesiske kunder). Hvad ville du mene var "Need-to-know" og "Nice-to-know" i forhold til gloser og grammatik hvis du skulle begå dig på i hverdagssituationer på kinesisk. Du skal bare skrive det på dansk.

Need-to-know	Nice-to-know

Task 1

Spørgsmål (skal stilles på kinesisk)	Svar (skal skrives på engelsk)
1. Bìyè yǐhòu nǐ xiǎng zuò shénme? 毕业以后你想做什么?	1. After graduation, what do you want to do?
2. Zài mèngxiǎng lǐ nǐ zuò shénme gōngzuò? 在梦想里你做什么工作?	2. What is your dream job?

Task 2 - Mødeindkaldelser og gloseliste

A.

Virksomheden A/S

MØDE OM NY DIREKTØR

Mødested: Mødelokale 201

Mødetid: Onsdag kl.12.00

Husk at mødet afholdes på engelsk.

B.

Virksomheden A/S

MØDE OM NY DIREKTØR

Mødested: Mødelokale 10

Mødetid: Tirsdag kl.14.00

Husk at mødet afholdes på engelsk.

C.

Virksomheden A/S

MØDE OM NY DIREKTØR

Mødested: Mødelokale 33

Mødetid: Fredag kl.10.00

Husk at mødet afholdes på dansk.

Virksomhed	公司	Gōngsī
At holde møde	开会	Kāihuì
Et møde	会议	Huìyì
Mødelokale	会议室	Huìyìshì
Direktør	经理	Jīnglǐ